

Đơn Xin Trợ Cấp Khẩn Cấp cho Doanh Nghiệp do COVID-19 của Tiểu Bang Oregon

Cơ Quan Lập Pháp Oregon, phối hợp với Thống Đốc, đã phân bổ \$5 triệu từ Ngân Quỹ Chung Tiểu Bang, cùng với \$5 triệu từ các chương trình hiện có của Ban Phát Triển Doanh Thương Oregon (gọi tắt là Doanh Thương Oregon, hay Business Oregon), để cấp hỗ trợ tài chính cho các doanh nghiệp nhỏ bị ảnh hưởng do điều kiện kinh tế liên quan đến dịch bệnh COVID-19 và chưa được hỗ trợ khẩn cấp từ liên bang theo Đạo Luật liên bang CARES hoặc chương trình trợ cấp dịch bệnh khẩn cấp khác của liên bang.

Để chi tiền trợ cấp những chương trình khác chưa trả, các ngân quỹ tiểu bang này được cấp cho những doanh nghiệp bị ảnh hưởng, có từ 25 nhân viên trở xuống và chỉ cho những doanh nghiệp không thể được trợ cấp theo Đạo Luật liên bang CARES, gồm các Chương Trình Bảo Vệ Phiếu Lương của Cơ Quan Quản Lý Doanh Nghiệp Nhỏ (Small Business Administration's Paycheck Protection Program), Ứng Tiền Vay Khẩn Cấp do Thảm Họa Kinh Tế (Economic Injury Disaster Loan Emergency Advance) hoặc chương trình khác của liên bang cấp quỹ khẩn cấp do dịch bệnh cho đến nay. Các doanh nghiệp có thể sử dụng tiền trợ cấp để trả bất cứ chi nào liên quan đến hoạt động doanh thương.

Đơn xin này cho doanh nghiệp đáp ứng tất cả các đòi hỏi đủ điều kiện sau đây:

- Doanh Nghiệp có trụ sở ở Oregon và các hoạt động chính ở Oregon.
- Doanh Nghiệp ghi danh với Ban Nội Vụ Oregon (Oregon Secretary of State) làm doanh thương tại Oregon nếu luật tiểu bang Oregon có đòi hỏi.
- Doanh Nghiệp có 25 nhân viên trở xuống.
- Doanh Nghiệp bị ảnh hưởng theo một trong hai cách sau đây:
 - Đối với doanh nghiệp có lợi tức và phi lợi tức (giới hạn theo đoạn 501(c)(3) về doanh nghiệp) bị cấm hoạt động theo Sắc Lệnh 20-12.
 - Đối với doanh nghiệp có lợi tức, có thể chứng minh bị giảm doanh thu một tháng hơn 50% trong tháng Ba, 2020 hoặc tháng Tư, 2020 so với doanh thu trong tháng Giêng, 2020 hoặc tháng Hai, 2020. Đối với doanh nghiệp phi lợi tức (giới hạn theo đoạn 501(c)(3) về doanh nghiệp) có thể chứng minh bị giảm doanh thu hơn 50% trong các tháng Ba, 2020 và tháng Tư, 2020 so với cùng thời kỳ năm 2019.
- Doanh Nghiệp không thể được trợ cấp theo Đạo Luật liên bang CARES, bao gồm:
 - Chương Trình Bảo Vệ Phiếu Lương (Paycheck Protection Program, hay PPP);
 - Chương trình Ứng Tiền Vay Khẩn Cấp do Thảm Họa Kinh Tế (Economic Injury Disaster Loan Emergency Advance program, hay EIDL) của Cơ Quan Quản Lý Doanh Nghiệp Nhỏ (Small Business Administrations, hay SBA); hoặc
 - Các chương trình khác của liên bang cho đến nay để cấp quỹ khẩn cấp do dịch bệnh.

Các Doanh Nghiệp sau đây không đủ điều kiện nộp đơn xin hoặc được trợ cấp theo Chương Trình:

- Các hãng nắm giữ bất động sản bị động và các tổ chức nắm giữ đầu tư bị động.
- Các tổ chức phi lợi tức không có tình trạng liên bang theo đoạn 501(c)(3).

- Các doanh nghiệp còn nợ tiền thuế liên bang, tiểu bang hay địa phương, và đáo hạn nộp trước ngày 1 tháng Tư, 2020.
- Các Doanh Nghiệp không tuân theo tất cả luật và quy định liên bang, tiểu bang và địa phương.
- Các Doanh Nghiệp đã được trợ cấp qua chương trình Trợ Cấp Khẩn Cấp cho Doanh Nghiệp do COVID-19 của Tiểu Bang Oregon.
- Các Doanh Nghiệp không đáp ứng các đòi hỏi đủ điều kiện nêu trên.

Các doanh nghiệp đủ điều kiện sẽ được trợ cấp. Số tiền trợ cấp sẽ lớn hơn hai con số: thứ nhất, dựa trên số nhân viên trước khủng hoảng COVID-19 (vào ngày 29 tháng Hai, 2020); hoặc thứ hai, dựa trên số tiền chi phí hoạt động cố định ghi nhận trong thời gian 60 ngày, từ ngày 1 tháng Giêng đến 29 tháng Hai, 2020:

- 1-5 nhân viên
 - \$2,500, hay
 - chi phí cố định trong 60 ngày tối đa là \$5,000.
- 6-10 nhân viên
 - \$5,000, hay
 - chi phí cố định trong 60 ngày tối đa là \$10,000.
- 11-15 nhân viên
 - \$7,500, hay
 - chi phí cố định trong 60 ngày tối đa là \$15,000.
- 16-20 nhân viên
 - \$10,000, hay
 - chi phí cố định trong 60 ngày tối đa là \$20,000.
- 20-25 nhân viên
 - \$12,500, hay
 - chi phí cố định trong 60 ngày tối đa là \$25,000.

Chỉ những nhân viên được báo cáo cho Ban Việc Làm Oregon trên Mẫu 132 cho Q4 2019 hoặc Q1 2020 mới được coi là đủ tiêu chuẩn khi tính số nhân viên.

Tất cả các đơn xin đã nộp, được duyệt xét, phê duyệt và/hoặc từ chối đều phải báo cáo cho Tiểu Bang thông tin về doanh nghiệp, quyền sở hữu và nhân khẩu. Thông tin báo cáo bao gồm, nhưng không giới hạn:

- Tên của hãng
- Số Nhận Dạng của Hãng Sở (Employer Identification Number, hay EIN)
- Số Nhận Dạng Doanh Nghiệp (Business Identification Number, hay BIN) ở Oregon
- Địa chỉ của hãng
- Ngành/NAICS
- Số tiền trợ cấp
- Cấu trúc doanh nghiệp hợp pháp
- Số nhân viên vào ngày 29 tháng Hai, 2020
- Số nhân viên định giữ lại sau khi được tiền trợ cấp này

Đoạn 1: Thông Tin Doanh Nghiệp

Tên doanh thương

Loại doanh thương

Đơn doanh

Hợp doanh

Hãng làm

LLC

501(c)(3).

Điện thoại

Địa chỉ đường phố

Thành phố

Tiểu bang

Bưu chính

Quận

Số Nhận Dạng Hãng Sở (EIN liên bang)

Số Nhận Dạng Doanh Nghiệp (do Ban Việc Làm Oregon cấp)

Mã số NAICS (được liệt kê trên khai thuế doanh nghiệp gần đây nhất)

Mô tả (các) sản phẩm hoặc dịch vụ cung cấp:

Đoạn 1A: Thông Tin Liên Lạc của Doanh Nghiệp:

Họ tên

Chức vụ

Số điện thoại

Điện thư (email)

Đoạn 2: Thông Tin Chi Tiết của Doanh Nghiệp

Người Chủ Hãng

Họ tên

Chức vụ

Phần trăm sở hữu

Họ tên

Chức vụ

Phần trăm sở hữu

Họ tên

Chức vụ

Phần trăm sở hữu

Họ tên

Chức vụ

Phần trăm sở hữu

Tổng Số Phần Trăm Sở Hữu

Số tiền yêu cầu

Sẽ còn bao nhiêu việc làm ở doanh nghiệp của quý vị sau khi được trợ cấp? (Gồm cả những việc làm đã mất kể từ ngày 29 tháng Hai, 2020 giờ có thể giữ lại được do được trợ cấp.)

Số Nhân Viên:

Đánh dấu một ô bên dưới đây dựa trên số nhân viên làm việc vào ngày 29 tháng Hai, 2020.

1-5 nhân viên

- \$2,500 (không cần xác nhận)
- Đến \$5,000 (xác nhận chi phí cố định trong 60 ngày)

6-10 nhân viên

- \$5,000 (không cần xác nhận)
- Đến \$10,000 (xác nhận chi phí cố định trong 60 ngày)

11-15 nhân viên

- \$7,500 (không cần xác nhận)
- Đến \$15,000 (xác nhận chi phí cố định trong 60 ngày)

16-20 nhân viên

- \$10,000 (không cần xác nhận)
- Đến \$12,000 (xác nhận chi phí cố định trong 60 ngày)

21-25 nhân viên

- \$12,500 (không cần xác nhận)
- Đến \$25,000 (xác nhận chi phí cố định trong 60 ngày)

Xác Nhận Chi Phí và Việc Làm Đủ Tiêu Chuẩn (nếu có)

(Đánh dấu tất cả những tài liệu đính kèm)

Bản sao thỏa thuận thuê mướn

Bản sao hóa đơn tiện ích gần đây nhất của doanh nghiệp

Điện

Nước/Nước thải

Khí đốt

Điện thoại

Rác

Băng thông rộng

Điện thoại di động

Bản khai nợ thế chấp của doanh nghiệp

Khác:

Mẫu 132 của Ban Việc Làm Oregon

* Đối với doanh nghiệp có từ 5 nhân viên trở lên thì cung cấp mẫu 132 của Ban Việc Làm Oregon cho Q4 2019 hoặc Q1 2020 (nêu tên nhân viên và Số An Sinh Xã Hội)

Đoạn 3: Chứng Nhận và Đại Diện

Thông tin trong đơn xin này, gồm tất cả các tài liệu đính kèm và chứng nhận, theo hiểu biết tốt nhất của người ký bên dưới đây, là đầy đủ, hiện dụng và chính xác. Đơn xin trình bày hợp lý tình trạng đủ điều kiện của người ký tên bên dưới đây. Tiền trợ cấp chỉ để hỗ trợ hoạt động và chi phí mở cửa lại của doanh nghiệp nộp đơn xin. Ký tên tất vào tất cả các chứng nhận sau đây nếu có áp dụng:

- Doanh nghiệp nộp đơn xin bị ảnh hưởng bất lợi trực tiếp do khủng hoảng COVID-19.
- Doanh nghiệp nộp đơn xin có 25 nhân viên trở xuống vào ngày 29 tháng Hai, 2020.
- Doanh nghiệp nộp đơn xin:
 - Được xác định là doanh nghiệp không thiết yếu theo Sắc Lệnh 20-12 của Thống Đốc, hoặc
 - Bị giảm 50% doanh thu trở lên, trực tiếp do khủng hoảng COVID-19.
- Người nộp đơn xin chưa được trợ cấp tài chính liên bang theo Đạo Luật CARES năm 2020 (Chương trình Bảo Vệ Phiếu Lương hoặc chương trình hỗ trợ Vay do Thảm Họa Thương Tích Khẩn Cấp) hoặc đạo luật nào sau đó của liên bang cho trợ cấp dịch bệnh khẩn cấp cho đến ngày nộp đơn xin.
- Doanh nghiệp nộp đơn xin hiện đóng tất cả thuế liên bang, tiểu bang và địa phương đến ngày nộp đơn xin.
- Doanh nghiệp nộp đơn xin có trụ sở và hoạt động chính ở Oregon.
- Doanh nghiệp nộp đơn xin hiện ghi danh với Ban Nội Vụ Oregon để thực hiện doanh thương ở Oregon nếu phải ghi danh theo đòi hỏi.
- Doanh nghiệp nộp đơn xin tuân theo tất cả luật liên bang, tiểu bang và địa phương.
- Doanh nghiệp nộp đơn xin đồng ý cung cấp thông tin doanh nghiệp, tài chính và sở hữu cần thiết để xác định đủ tiêu chuẩn.
- Doanh nghiệp nộp đơn xin sẽ chỉ dùng tiền được trợ cấp để hỗ trợ các chi phí liên quan đến doanh thương, duy trì hoạt động và/hoặc mở cửa lại và tiền được từ chương trình Trợ Cấp Khẩn Cấp cho Doanh Nghiệp do COVID-19 của Oregon sẽ không được dùng cho các mục đích cá nhân.
- Trừ khi Sắc Lệnh có quy định khác, doanh nghiệp nộp đơn xin hiện mở cửa, hay vừa mở cửa lại để hoạt động.

Nếu không sử dụng tiền trợ cấp đúng theo mục đích, hoặc trình bày sai thông tin quan trọng về doanh nghiệp và hoạt động của doanh nghiệp để đủ tiêu chuẩn được trợ cấp thì sẽ không được trợ cấp và sẽ bị thu lại tiền trợ cấp. Tiểu Bang Oregon có quyền yêu cầu thêm tài liệu từ người nộp đơn xin để xác nhận mức chính xác và xác thực của thông tin đã cung cấp.

Nếu Tiểu Bang thấy có trình bày sai thông tin, nên không được trợ cấp, thì tiền trợ cấp sẽ bị tịch thu và phải trả lại. Nếu không trả lại tiền hoặc không sửa chữa thông tin sai trái thì dịch vụ truy thu nợ đệ tam nhân hoặc Sở Thuế Vụ Oregon sẽ thực hiện bất cứ hoặc tất cả các hoạt động truy thu nợ nào được pháp luật cho phép. Người nộp đơn đồng ý cho Tiểu bang thực hiện những cách truy thu nợ này.

Do Tiểu Bang Oregon cấp những quỹ này nên Doanh Thương Oregon và các cơ quan liên kết của tiểu bang có thể dùng hăng của quý vị để quảng cáo các chương trình và dịch vụ của họ trong tương lai.

Chứng Nhận Chung

Tôi chứng nhận, theo hiểu biết tốt nhất của tôi, rằng tất cả thông tin trong đơn xin này, gồm tất cả tài liệu đính kèm và chứng nhận, là hợp lệ và chính xác. Tôi cũng xác nhận, theo hiểu biết tốt nhất của tôi, rằng:

1. Đơn xin đã được (những) người chủ sở hữu, người quản lý được ủy quyền có thẩm quyền phù hợp, duyệt xét và phê duyệt và/hoặc theo điều khoản thành lập của tổ chức, điều khoản của tổ chức hoặc điều lệ, và
2. Ủy quyền ký tên được xác nhận.

Đánh dấu vào một ô:

Có, tôi được ủy quyền nộp thay người nộp đơn theo thẩm quyền được quy định trong điều khoản thành lập, điều khoản của tổ chức hoặc điều lệ của doanh nghiệp nộp đơn. (như Chủ Tịch, Thư Ký, Giám Đốc Điều Hành, Chủ Tịch Hội Đồng, v.v...)

Không, tôi không được ủy quyền nộp thay người nộp đơn theo thẩm quyền được quy định trong điều khoản thành lập, điều khoản của tổ chức hoặc điều lệ của doanh nghiệp nộp đơn nên tôi đính kèm tài liệu xác nhận thẩm quyền của tôi để ký tên thay cho người nộp đơn xin.

Ban chỉ nhận đơn xin có tài liệu ủy quyền ký tên phù hợp.

Chữ ký

Ngày

Viết họ tên (viết chữ in)

Chức danh (viết chữ in)

Chương Trình Hỗ Trợ Khẩn Cấp cho Doanh Nghiệp do COVID-19 của Tiểu Bang Oregon



Câu Hỏi về Nhân Khẩu

*Tất cả chủ doanh nghiệp có quyền sở hữu từ 20% trở lên được yêu cầu trả lời bản câu hỏi này. Chúng tôi khuyến khích quý vị tự nguyện trả lời câu hỏi dưới đây về nhân khẩu. Trả lời câu hỏi sẽ giúp tìm kết quả theo chương trình và tăng cơ hội kinh tế cho tất cả người dân Oregon. Các câu trả lời sẽ chỉ được báo cáo theo cách tổng hợp. Nếu quý vị không muốn cho biết chủng tộc, sắc tộc và/hoặc giới tính của mình, thì có thể chọn mục "Không muốn trả lời". Chúng tôi đã lấy quyết định trợ cấp nên cho biết thông tin hay từ chối cho biết thông tin về nhân khẩu sẽ không làm quý vị bị mất quyền lợi. Xin lưu ý thông tin này có thể được trình công khai theo Luật Hồ Sơ Công của Oregon.

Tên của quý vị là gì?

Phần trăm sở hữu của quý vị trong doanh nghiệp là bao nhiêu?

Chủng tộc của quý vị là gì? (chọn một):

- Thổ Dân Mỹ hoặc Thổ Dân Alaska
- Tiểu Lục Địa Á Châu
- Da đen
- Thổ Dân Hạ Uy Di hoặc Quần Đảo Thái Bình Dương
- Trắng
- Khác
- Không muốn trả lời

Dân tộc của quý vị là gì (chọn một):

- Gốc Tây Bồ Nha/La Tinh
- Không phải Tây Bồ Nha/La-tinh
- Không muốn trả lời

Phái tính của quý vị là gì (chọn một):

- Nữ
- Nam
- Khác
- Không muốn trả lời

Chữ Ký của Chủ Doanh Nghiệp